

Samantha Batista

Rua Nilo Cairo, 232, ap 717 — Centro
CEP 80.060-050 — Curitiba — PR

samantha.batista@gmail.com
(41) 9981-1834

Tradutora Freelance (Inglês – Português / Português – Inglês)

Freelance Translator (English – Portuguese / Portuguese – English)

Experiência

– Desde 2015. Tradução de artigos de moda, arte e beleza para o site da modelo e designer **Lise Grendene**.

– Desde 2014. Tradução técnica e literária, além de copidesque para a **Editora Alta Books** (14 livros ainda não publicados).

– Desde 2013. Tradução e revisão de **artigos acadêmicos** e **currículos** nas mais diversas áreas.

– 2010–14. **Professora de Inglês** em escolas como Wizard, Wise Up, InFlux, Buchman Institute, LA Idiomas e escolas infantis particulares, além de aulas de inglês particulares.

– 2010. Coordenadora Editorial, Assistente de Marketing e Assistente Administrativa na **Editora Fundamento**.

Work Experience

– Since 2015. Translation of fashion, art, and beauty articles for the model and designer **Lise Grendene's** website.

– Since 2014. Technical and literary translation, and copydesk for **Alta Books Publisher** (14 books to be released).

– Since 2013. Translation and proofreading of **resumes** and **academic articles** from several areas.

– 2010–14. **English teacher** in courses like Wizard, Wise Up, InFlux, Buchman Institute, LA Idiomas, private schools, besides private classes.

– 2010. Editorial Coordinator, Marketing Assistant and Administrative Assistant at **Editora Fundamento** (Fundamento Publisher).

Formação Acadêmica

2004 – 2008
Bacharelado em **Música** – Produção Sonora
– **UFPR** (Universidade Federal do Paraná)

Academic Qualifications

2004 – 2008
BA in **Music** – Sound Production – **UFPR**
(Federal University of Paraná)

Áreas de Atuação

- **Literária** (ficção e não-ficção);
- **Técnica** (programação, ciências da computação, matemática, psicologia, letras, música, negócios, etc.);
- **Cultural** (moda, beleza, artes, música, teatro, cinema, etc.).

Translation Fields

- **Literary** (fiction and non-fiction);
- **Technical** (Programming, Computer Science, Mathematics, Psychology, Portuguese, English, Music, Business, etc.);
- **Cultural** (fashion, beauty, arts, music, theater, cinema, etc.).

Áreas de Interesse

- **Literária** (ficção e não-ficção);
- **Técnica**;
- **Cultural** (moda, beleza, artes, música, teatro, cinema, etc.).

Livros Publicados

Tradução:

- Use a Cabeça! Desenvolvendo para iPhone e iPad 3ª Edição
- A Bíblia Para Leigos
- 1001 Problemas de Estatística Para Leigos
- Começando a Programar em C Para Leigos
- Big Data Para Leigos
- Princípios do Web Design Maravilhoso – 3ªed.

Copidesque e Revisão:

- Cálculo Para Leigos – 2ªed.
- 1001 Problemas de Cálculo Para Leigos
- 1001 Problemas de Matemática Básica e Pré-Álgebra Para Leigos
- Guia de Viagem Itália Para Leigos – 6ªed
- Cirurgia Bariátrica Para Leigos
- O Guia Completo do Storytelling
- Data Smart – Usando Data Science para transformar informação em insight

Trabalhos Publicados

Versão do Português para o Inglês:

Publicado em 02 de março de 2015:
<http://www.lisegrendene.com.br/art/2015/3/2/homegrown>

Interests

- **Literary** (fiction and non-fiction);
- **Technical**;
- **Cultural** (fashion, beauty, arts, music, theater, cinema, etc.).

Published Books (Portuguese Version)

Translation:

- Head First! iPhone and iPad Development 3rd Edition
- The Bible For Dummies
- 1001 Statistics Practice Problems For Dummies
- Beginning Programming With C For Dummies
- Big Data For Dummies
- The Principles of Beautiful Web Design – 3rd ed.

Copydesk and Proofreading:

- Calculus For Dummies – 2nd ed.
- 1001 Calculus Practice Problems For Dummies
- 1001 Basic Math and Pre-Algebra Practice Problems For Dummies
- Italy For Dummies – 6th ed.
- Weight Loss Surgery For Dummies
- The Complete Guide of Storytelling (Brazilian authors)
- Data Smart – Using Data Science to Transform Information Into Insight

Published Works

Version from English to Portuguese:

Published on March 02nd, 2015:
<http://www.lisegrendene.com.br/art/2015/3/2/homegrown>

Publicado em 02 de abril de 2015:
<http://www.lisegrendene.com.br/likes/2015/4/2/pharell-and-sustainability>

Veja mais em:
www.lisegrendene.com.br

Tradução do Inglês para o Português:

Publicado em 19 de março de 2015:
<http://www.lisegrendene.com.br/art/2015/3/19/carpet-of-life>

Publicado em 19 de março de 2015:
<http://www.lisegrendene.com.br/likes/2015/3/19/going-green-one-sequin-at-a-time>

Veja mais em:
www.lisegrendene.com.br

Published on April 02nd, 2015:
<http://www.lisegrendene.com.br/likes/2015/4/2/pharell-and-sustainability>

See more at:
www.lisegrendene.com.br

Translation from Portuguese to English:

Published on March 19th, 2015:
<http://www.lisegrendene.com.br/art/2015/3/19/carpet-of-life>

Published on March 19th, 2015:
<http://www.lisegrendene.com.br/likes/2015/3/19/going-green-one-sequin-at-a-time>

See more at:
www.lisegrendene.com.br